

Skarby Ziemi Kwileckiej









Skarby Ziemi Kwileckiej

„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie.
Publikacja współfinansowana ze środków Unii Europejskiej w ramach działania 413 „Wdrażanie lokalnych strategii rozwoju”, operacji
z zakresu małych projektów, Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013.
Za treść publikacji odpowiada beneficjent: Gmina Kwilcz
Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.”





Szanowni Państwo,

z ogromną satysfakcją przekazuję Państwu album fotograficzny „Skarby Ziemi Kwileckiej”. Jestem dumny, że dzięki wspólnym wysiłkom całej naszej społeczności powstały wartości, którymi możemy się pochwalić. Jestem pewien, że podzielę Państwo mój zachwyt pięknem naszej gminy: przyrodą i architekturą. Gościnność, pracowitość i entuzjazm mieszkańców to urok dodatkowy. Każdy kto nas odwiedzi, zostanie życzliwie przyjęty i będzie tu wracał.

WÓJT

Stanisław Mannek

Ladies and Gentlemen,

I am pleased to present the photo album "Treasures of the Kwilecka Land". I am proud to say that thanks to the cooperation and efforts of our entire community we can be proud of the values that were created. I am sure you will share my delight of the beauty of our community: nature and architecture. The hospitality, diligence and enthusiasm of the inhabitants is an additional charm. Everyone visiting us will be wholeheartedly welcomed and will be coming back again and again.

Mesdames et Messieurs,

J'ai le plaisir de vous présenter l'album photographique « Trésors du Pays de Kwilcz ».
Je suis fier que grâce aux efforts de toute notre communauté on ait créé des valeurs dont on peut se vanter.
Je suis sûr que vous partagerez mon ravissement de la beauté de notre commune : nature et architecture.
L'hospitalité, assiduité et enthousiasme des habitants sont un charme supplémentaire. Chacun qui viendra nous voir sera accueilli avec bienveillance et y reviendra.



Utworzenie Kwileckiego Centrum Kultury i Edukacji, które już dziś może pochwalić się wieloma osiągnięciami oraz bardzo szeroką ofertą zajęć, jest dumą władarzy gminy.

The creation of the Kwileckie Culture and Education Centre, which today can boast many achievements and a very wide range of activities, is the pride of the municipal council members.

La création du Centre de la Culture et l'Education de Kwilcz qui déjà aujourd'hui peut se vanter de plusieurs succès et une offre très large des activités, fait l'orgueil des autorités miniucipales.





Utworzenie Kwileckiego Centrum Kultury i Edukacji, które już dziś może pochwalić się wieloma osiągnięciami oraz bardzo szeroką ofertą zajęć, jest dumą władarzy gminy.

The creation of the Kwileckie Culture and Education Centre, which today can boast many achievements and a very wide range of activities, is the pride of the municipal council members.

La création du Centre de la Culture et l'Education de Kwilcz qui déjà aujourd'hui peut se vanter de plusieurs succès et une offre très large des activités, fait l'orgueil des autorités minicipales.



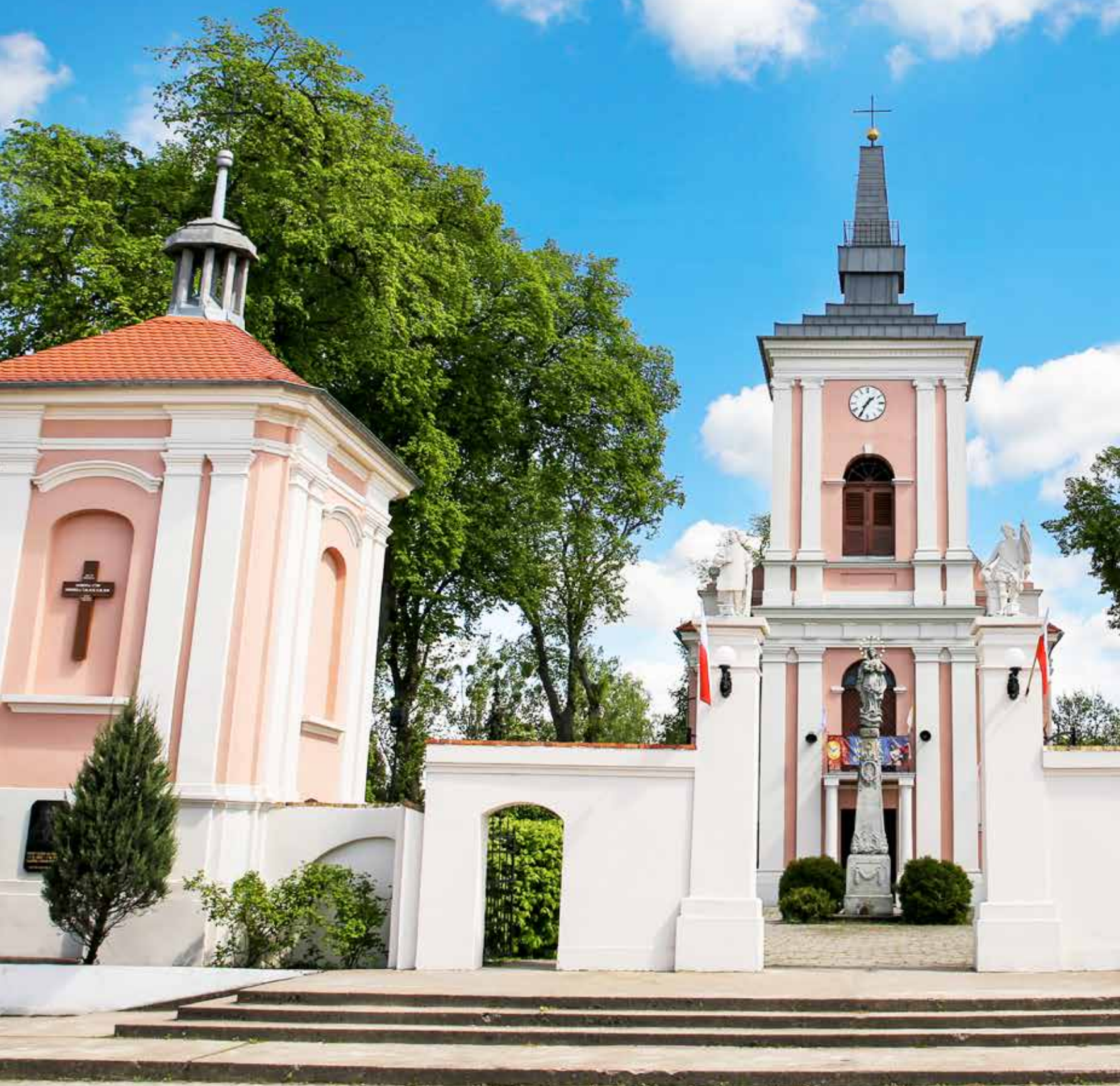




Plac Zbigniewa Tylkowskiego w Kwilczu. Naczelnika Gminy w latach 1973 -90.
 The Zbigniew Tylkowski Square in Kwilcz. The Head of the Commune in 1973-90.
 La Place Zbigniew Tylkowski à Kwilcz. Le maire de Commune dans les années 1973-90.



Późnobarokowy kościół św. Michała Archanioła w Kwilczu. Zbudowany w latach 1766-1782.
The Late-Baroque St Michael the Archangel's church in Kwilcz. Built between 1766-1782.
L'Eglise St Michel Archange de baroque tardif à Kwilcz. Elévée entre 1766-1782.







Późnobarokowy kościół św. Michała Archanioła w Kwilczu. Zbudowany w latach 1766-1782.
 The Late-Baroque St Michael the Archangel's church in Kwilcz. Built between 1766-1782.
 L'Eglise St Michel Archange de baroque tardif à Kwilcz. Elévé entre 1766-1782.







Niezwykłe malowniczym i ważnym wydarzeniem religijnym są obchody święta Bożego Ciała.
The unusually picturesque and important religious event is the Corpus Christi celebration.
Un événement religieux extraordinairement pittoresque est une célébration de la Fête-Dieu.



Zbudowany w 1828 r., późnoklasycystyczny Pałac Kwileckich.
Built in 1828, the late-classicist Kwilecki palace.
Le Palais Kwilecki construit en 1828 de classicisme tardif.

Rzepakowe pole w Kwilczu.
The rapeseed field in Kwilcz.
Le champs de colza à Kwilcz.





Nasze dzieci mają radosne dzieciństwo.
Our children have a joyful childhood.
Nos enfants ont une enfance joyeuse.





Plac pułkownika Łukasza Cieplińskiego.
Pomnik Powstańców Wielkopolskich.
The Colonel Łukas Ciepliński Square.
The Monument of Greater Poland Uprising.
La Place colonel Łukasz Ciepliński.
La Statue des Insurgés de Wielkopolska.

Odsłonięcie tablicy w hołdzie mieszkańcom Gminy Kwilcz przymusowo wysiedlonym przez hitlerowców w latach 1939-1945.
 The unveiling of a plaque in memory to the people of the Kwilcz Municipality who were displaced by the Nazis in 1939-1945.
 La révélation du tableau à l'hommage des habitants de la Commune de Kwilcz expropriés forcément par des nazis dans les années 1939-1945.





Co roku organizowane są Dni Ziemi Kwileckiej. Odbyna się wiele koncertów. Występują znani artyści oraz utalentowani mieszkańcy naszej gminy. Jest także wiele innych atrakcji. Kwilcz potrafi się bawić!
Every year the Kwilcz Land Days are being organized. A lot of concerts are being held. The famous artists and talented citizens of our community perform. There are also many other attractions. Kwilcz is the place to have fun!
Tous les ans on organise des Journées du Pays de Kwilcz. Il y a de nombreux concerts. Des artistes connus et aussi des habitants doués de notre commune se présentent. Il y a aussi d'autres attractions. Kwilcz sait faire la fête !





Dni Ziemi Kwileckiej.
The Kwilecki Land Days.
Les Journées du Pays de Kwilcz.





Dni Ziemi Kwileckiej.
The Kwilecki Land Days.
Les Journées du Pays de Kwilcz.







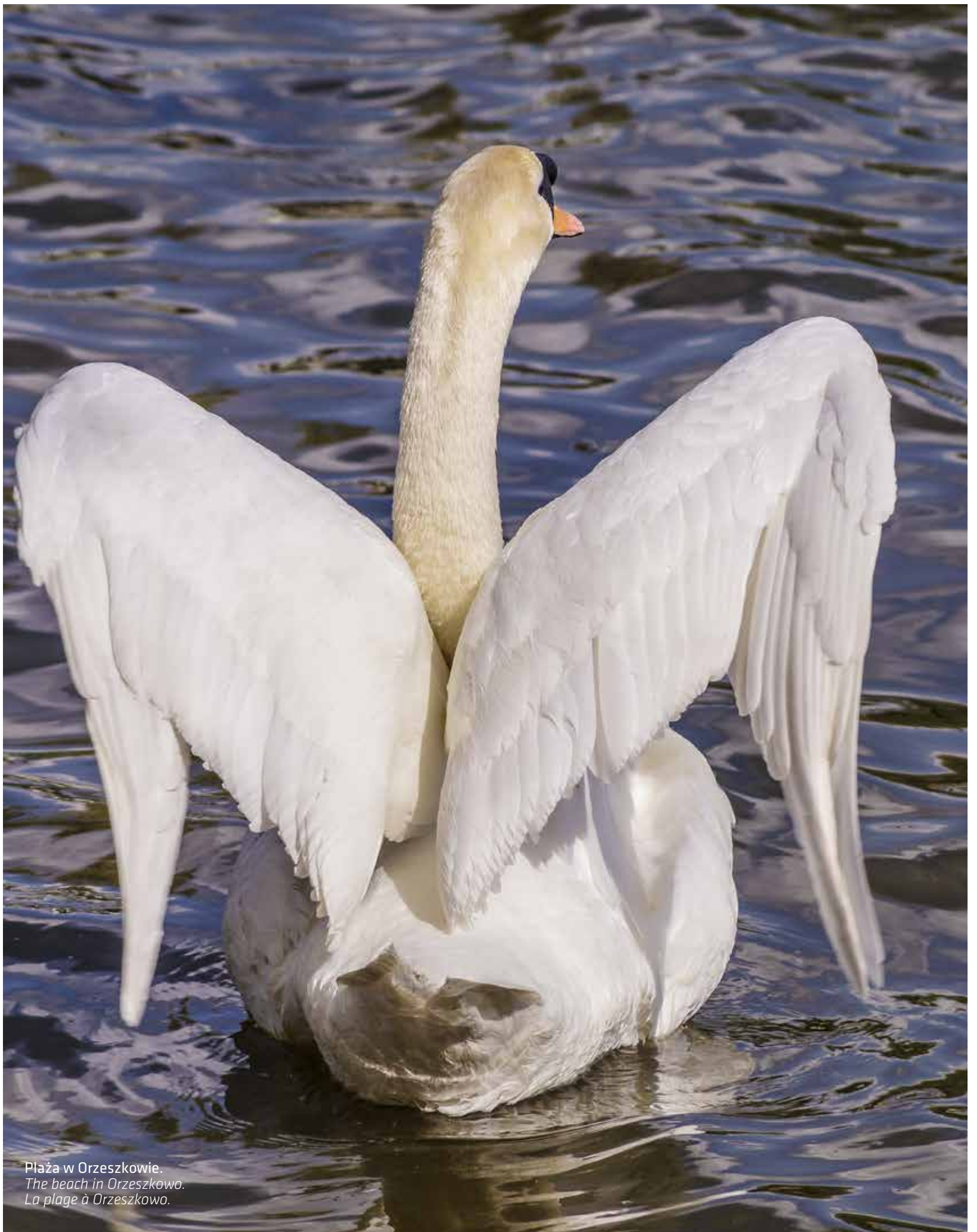
Złot Kapel w ramach Dni Ziemi Kwileckiej.
 The bands gathering as a part of the Kwilecki Land Days.
 L'Assemblée des Formations dans le cadre des Journées du Pays de Kwilcz.







Folwark w Wituchowie.
The farm in Wituchowo.
Le domaine à Wituchowo.



Plaża w Orzeszkowie.
The beach in Orzeszkowo.
La plage à Orzeszkowo.







Lapidarium w Orzeszkowie utworzone w 1986 r. na terenie cmentarza kalwińskiego.
The Lapidarium in Orzeszkowo created in 1986 on the Calvinist cemetery.
Le Lapidarium à Orzeszkowo créé en 1986 au cimetière calviniste.





Zbór protestancki w Orzeszkowie zbudowany w 1788 r.
The Protestant church in Orzeszkowo built in 1788.
L'Eglise protestante à Orzeszkowo créée en 1788.

Replika armaty czarnoprochowej z okresu wojen napoleońskich wykonana na podstawie obrazu Wojciecha Kosssaka "Bitwa pod Racławicami".
The black powder cannon replica from the period of the Napoleonic wars made on the basis of the painting "Battle of Racławice" by Wojciech Kosssak.
La réplique du canon à poudre noir de la période des guerres napoléoniennes réalisée à la base du tableau « Bataille de Racławice » de Wojciech Kossak.



Przydrożny krzyż w Upartowie.
The roadside cross in Upartowo.
La croix du bord de la route à Upartowo.





Plaża i kąpielisko nad Jeziorem Młyńskim w Prusimiu. Coroczna impreza sportowa - maraton pływacki o puchar wójta Gminy Kwilcz.
 The beach and baths on the Młyńskie Lake in Prusim. The annual sports event - the swimming marathon to win a cup of the Kwilcz Municipality mayor.
 La plage et les bains au Lac Młyńskie à Prusim. Une manifestation sportive annuelle- marathon de natation pour la coupe du maire de la Commune de Kwilcz.







Olandia – zrewitalizowany osiemnastowieczny folwark, położony w Prusimiu, nad jeziorem Kuchennym.
Olandia – revitalized eighteenth-century manor, situated in Prusim, on the Kuchenne lake.
Olandia – domaine du dix-huitième siècle revitalisé, situé à Prusim, au Lac Kuchenne.





Olandia – miejsce wskazujące ile potrafią zdziałać: marzenia, ogrom pracy i wielkie poświęcenie.
 Olandia – the place indicating that dreams, hard work and a great sacrifice can do so much.
 Olandia – lieu indiquant ce que peuvent faire des rêves, travail dure et énorme sacrifice.







Olandia – doskonały przykład funkcjonowania firmy rodzinnej.
Olandia – a perfect example of the family business.
Olandia – un exemple parfait du fonctionnement de l'entreprise familiale.





Grand Prix w siatkówce plażowej nad Jeziorem Młyńskim w Prusimiu.
 The beach volleyball Grand Prix on the Młyńskie Lake in Prusim.
 Le Grand Prix de volleyball de plage au Lac Młyńskie à Prusim.





Korty tenisowe w Rozbítku.
The tennis courts in Rozbíttek.
Les courts de tennis à Rozbíttek.



Dziewiętnastowieczny kompleks pałacowo-parkowy w Rozbitku.
The nineteenth-century palace and park complex in Rozbitek.
Le complexe de palais et parc du dix-neuvième siècle à Rozbitek.





Pałac w Rozbitku.
The Palace in Rozbitek.
Le Palais à Rozbitek.





Pola uprawne w Kurnatowicach.
The farmland in Kurnatowice.
Les champs cultivés à Kurnatowice.





Urokliwa wieś Kurnatowice.
The charming village of Kurnatowice.
Le village charmant de Kurnatowice.







Obchody stulecia Ochotniczej Straży Pożarnej w Kurnatowicach.
 The Centennial Celebration of the Volunteer Fire Brigade in Kurnatowice.
 La célébration du Centenaire des Pompiers Volontaires à Kurnatowice.



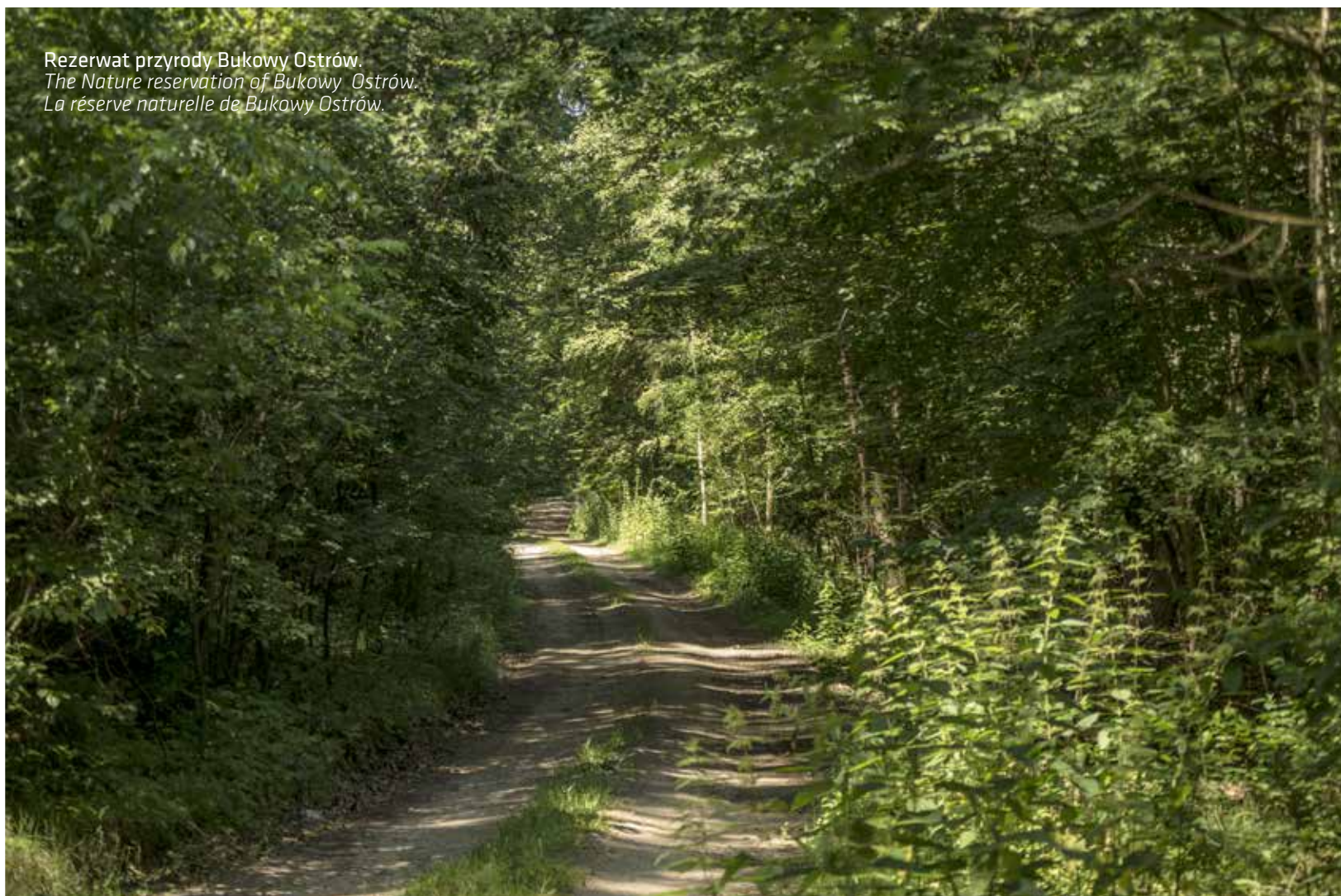




Zawody strażackie w Kurnatowicach.
The Fire Brigade Competition in Kurnatowice.
La compétition des Pompiers à Kurnatowice.



Rezerwat przyrody Bukowy Ostrów.
The Nature reservation of Bukowy Ostrów.
La réserve naturelle de Bukowy Ostrów.





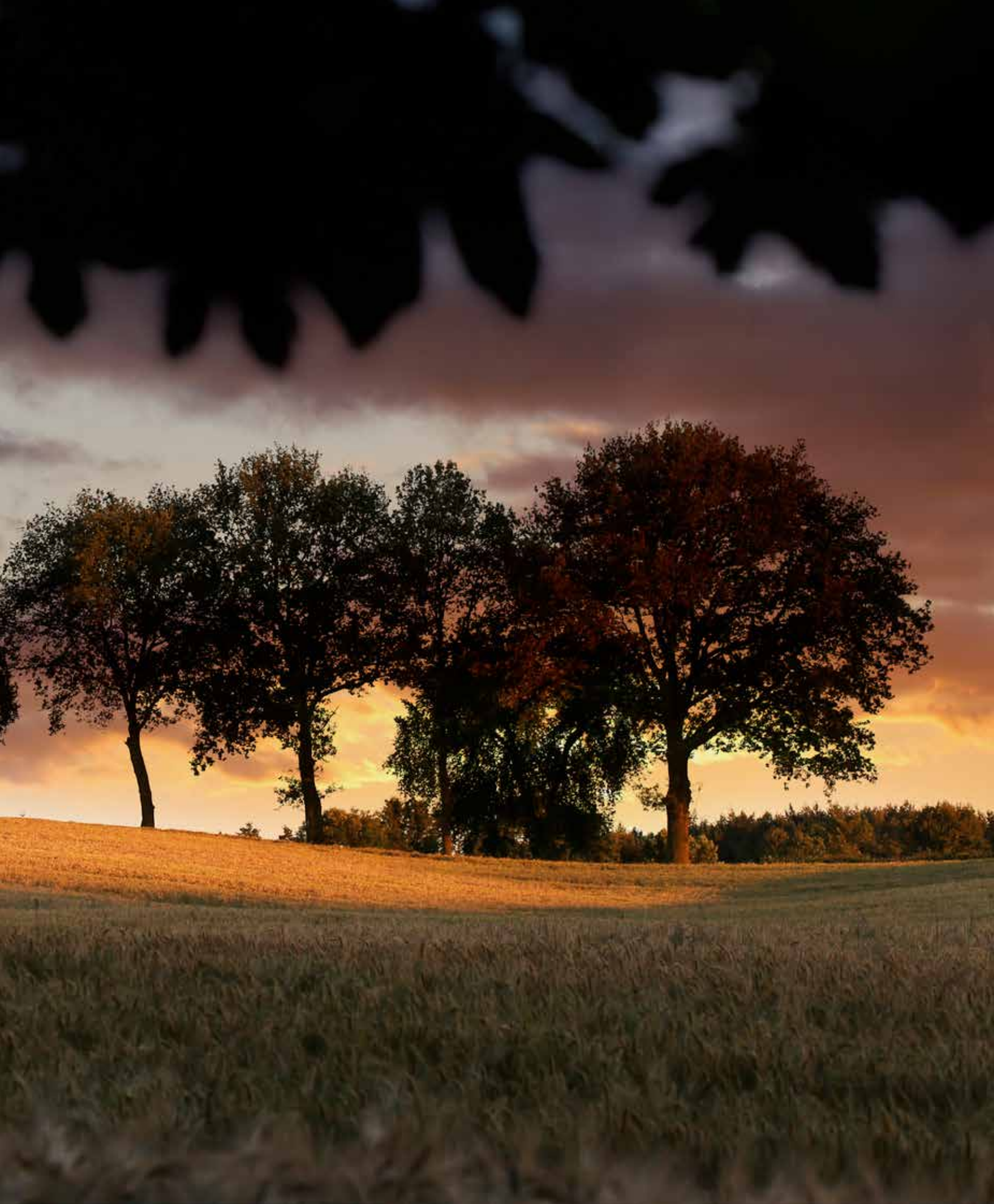
Lasy i łąki naszej gminy tętnią życiem.
Our community forests and meadows teeming with life.
Les forêts et les prés de notre commune battent leur plein.





Zachód słońca nad polami w Orzeszkowie.
The sunset over the fields in Orzeszkowo.
Le coucher du soleil sur les champs à Orzeszkowo.





Pejzaż w okolicach Rozbitka.
The landscape around Rozbitek.
Le paysage dans les alentours de Rozbitek.





Uczniowie Szkoły Podstawowej w Luboszu mają doskonałe warunki do nauki oraz uprawiania sportu i zabawy.
The Primary School Pupils in Lubosz have excellent conditions for learning, doing sports and having fun.
Les élèves de l'Ecole Primaire à Lubosz ont des conditions excellentes à travailler, faire du sport et jouer.







W szkole podstawowej w Luboszu przerwy między lekcjami są zwykle wesołe, a zajęcia pozalekcyjne są źródłem radości uczniów.
In Lubosz Primary School breaks are usually fun and extra classes are full of joy.
A l'Ecole Primaire à Lubosz des récréations sont d'habitude gaies et des activités supplémentaires sont une source de la joie.





Klasycystyczny kościół Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny w Luboszu, zbudowany w latach 1818-1823.
The Classicist Church of the Visitation of the Blessed Virgin Mary in Lubosz, built within 1818-1823.
L'Eglise de classicisme de la Visitation de Marie Vierge à Lubosz, élevée dans les années 1818-1823.





Pałac i Folwark w Luboszu.
The Palace and Manor in Lubosz.
Le Palais et Domaine à Lubosz.





Boisko w Luboszu.
The playground in Lubosz.
Le terrain de sports à Lubosz.



Zbudowany na początku XX w. pałac w Mościejewie oraz park przypałacowy.
Built in the early twentieth century the palace and its park in Mościejewo.
Le palais et parc de palais de Mościejewo construit au début du vingtième siècle.





Pałac w Mościejewie zimą.
The Mościejewo Palace in winter.
Le Palais de Mościejewo en hiver.







Pasieka przy pałacu w Mościejewie.
The apiary beside the palace in Mościejewo.
Le rucher près du palais de Mościejewo.





Grota Matki Boskiej w Mościejewie.
The grotto of Our Lady of Mościejewo.
La grotte de la Mère de Dieu de Mościejewo.





Kościół Podwyższenia Krzyża Świętego w Miłostowie zbudowany w 1902 roku w stylu neogotyckim.
The Church of the Holy Cross Exaltation in Miłostowo built in 1902 in neo-Gothic style.
L'Eglise de de l'Exaltation de la Sainte Croix à Miłostowo construite en 1902 en style néo-gothique.



Przydrożny krzyż w Chudobczycach.
The roadside cross in Chudobczyce.
La croix du bord de la route à Chudobczyce.









Na terenie naszej gminy jest wiele pięknych gospodarstw agroturystycznych.
On our community's area there are many beautiful tourist farms.
Sur le territoire de notre commune il y a plusieurs fermes touristiques.





Przyroda gminy sprzyja tworzeniu gospodarstw agroturystycznych.
The community's nature promotes development of farm tourism.
La nature de la commune favorise le développement des fermes touristiques.





To właśnie nasza Gmina: piękne krajobrazy i wspaniałe miejsca.
This is our community: beautiful landscapes and wonderful places.
Et voilà notre Commune: de beaux paysages et lieux splendides.









Projekt graficzny: Arkadiusz Marcinkowski

Redakcja: Waldemar Wierzba

Przekład na język angielski: Anna Wydmuch

Przekład na język francuski: Daria Martyńska

Fotografie:

Waldemar Wierzba

Jakub Melcer

Izabela Woś

Paweł Andrzejewski

Archiwum Gminy Kwilcz

Archiwum Olandii

Archiwum Instytutu Rozbitek

Archiwum Kwileckiego Centrum Kultury i Edukacji

© Copyright by Waldemar Wierzba ALBUS Wydawnictwo 2014

ISBN 978-83-60977-77-4

Wydanie I Mierzyn 2014



Wydawnictwo ALBUS Waldemar Wierzba

Mierzyn 24

64-400 Międzychód

tel.: 605314104









